



PUBLICATION DES AVIS AUX NAVIGATEURS ÉDITION DE L'OUEST

Publiée mensuellement par la
GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE

SOMMAIRE

	Page
Partie 1 Renseignements généraux et sur la sécurité.....	1 à 4
Partie 2 Corrections aux cartes	5 à 7
Partie 3 Corrections aux Aides radio à la navigation maritime	8
Partie 4 Corrections aux Instructions et aux Guides nautiques.....	9
Partie 5 Corrections aux Livres des feux, des bouées et des signaux de brume	10

Direction générale des services maritimes
Aides à la navigation

NOTES EXPLICATIVES

Les positions géographiques correspondent directement aux graduations de la carte à la plus grande échelle, sauf s'il y a indication contraire.

Les relèvements sont des relèvements vrais comptés dans le sens des aiguilles d'une montre, de 000° (Nord) à 359°. Les relèvements des feux sont donnés du large.

La visibilité des feux est celle qui existe par temps clair.

Les profondeurs - Les unités utilisées pour les sondes (mètres, brasses ou pieds) sont indiquées dans la titre de la carte.

Les élévations sont rapportées au niveau de la Haute Mer Supérieure Grandes Marées, sauf s'il y a indication contraire.

Les distances peuvent être calculées de la façon suivante:

1 mille marin	= 1 852 mètres (6,076.1 pieds)
1 mille terrestre	= 1 609.3 mètres (5,280 pieds)
1 mètre	= 3,28 pieds

Les avis temporaires & préliminaires sont identifiés par un (T) ou un (P) avant la modification à la carte. Prière de noter que les cartes marines ne sont pas corrigées à la main par le Service Hydrographique du Canada pour ce qui est des Avis temporaires et préliminaires. Il est recommandé, que les navigateurs cartographient ces modifications en utilisant un crayon. La liste des cartes touchées par des Avis temporaires et préliminaires est révisée et promulguée tous les trois mois dans la partie 1 de l'Édition mensuelle.

Veillez prendre note qu'en plus des modifications temporaires et préliminaires annoncées dans les Avis (T) et (P), il y a de nombreux changements permanents apportés aux aides à la navigation qui ont été annoncés dans des Avis aux navigateurs préliminaires en attendant que les cartes soient mises à jour pour une nouvelle édition.

Rapport d'informations maritimes et formule de suggestion – Les navigateurs sont priés d'aviser l'administration en cause de la découverte de danger ou apparence de danger à la navigation, des changements observés dans les aides à la navigation, ou des corrections à apporter aux publications. Ces communications peuvent être faites en utilisant le formulaire *Rapport d'informations maritimes et formule de suggestion* inséré à la dernière page de chacune des éditions mensuelles des *Avis aux navigateurs*.

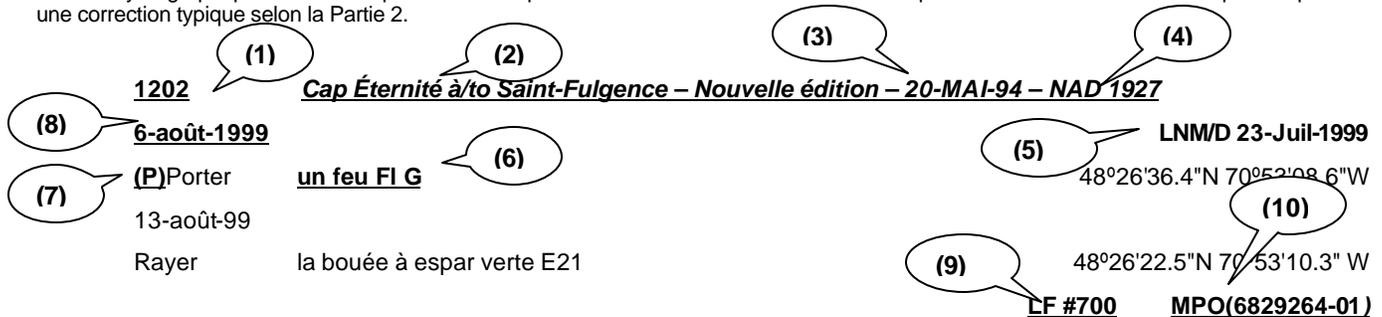
Édition mensuelle des Avis aux navigateurs - Les *Avis aux navigateurs*, publiés chaque mois, sont gratuits. Les navigateurs et navigatrices peuvent choisir entre les éditions *régionales* des *Avis aux navigateurs*. Les demandes d'inscription ou de retrait de la liste des destinataires doivent être faites en utilisant le formulaire inséré à la page x de chacune des éditions mensuelles des *Avis aux navigateurs*. Les changements d'adresse et/ou de nombre d'exemplaires doivent également être faits au moyen de ce formulaire.

Cartes marines et publications canadiennes- Veuillez consulter l'*Avis N° 14* de l'*Édition annuelle des Avis aux navigateurs* pour ce qui a trait aux cartes marines et publications canadiennes. La source d'approvisionnement ainsi que les prix en vigueur au moment de l'impression y sont mentionnés. Cette liste est mise à jour périodiquement au moyen de l'édition mensuelle des *Avis aux navigateurs*.

NOTA: This publication is also available in English.

CORRECTIONS APPORTÉES AUX CARTES - PARTIE 2

Les corrections apportées aux cartes marines seront énumérées dans l'ordre de numérotation des cartes. Chaque correction cartographique mentionnée ne concernera que la carte modifiée; les corrections apportées aux cartes d'intérêt connexe, s'il y en a, seront mentionnées dans les listes de corrections de ces autres cartes. Les utilisateurs sont invités à consulter la carte 1, Symboles, abréviations et autres termes, du Service hydrographique du Canada pour en savoir plus sur la correction des cartes. L'exemple suivant décrit les éléments que comprendra une correction typique selon la Partie 2.



1 - Numéro de la carte

2 - Titre de la carte

3 - Date de la dernière nouvelle édition de la carte

4 - Système de référence géodésique

5 - Dernière correction

6 - Modification de la carte

7 - Type d'avis

8 - Date de la correction hebdomadaire de la carte

9 - Numéro du Livre des feux

10 - Numéro de référence

La dernière correction est identifiée par **LNWD** ou **(L)**dernier **(N)**Avis aux **(M)**navigateurs / **Date**. On exprime ce numéro soit dans l'ancien format des Avis (ex.: 594/99) ou dans le format jour-mois-année qui est la date reconnue comme la date de correction hebdomadaire de la carte présentée dans le diagramme ci-dessus sous l'item (8).

MISE EN GARDE

AVIS À LA NAVIGATION (RADIODIFFUSÉS ET ÉCRITS)

La Garde côtière canadienne procède actuellement à de nombreux changements au système canadien d'aides à la navigation.

Ces changements sont transmis au public par la Garde côtière canadienne sous la forme d'Avis à la navigation radiodiffusés et écrits qui sont, à leur tour, suivis d'Avis aux navigateurs pour correction directe sur les cartes ou réimpressions/nouvelles éditions de cartes marines.

La publication des Avis aux navigateurs ainsi que la mise à jour des cartes marines sont retardées en raison du grand nombre de ces modifications.

Les navigateurs sont priés de conserver tous les Avis à la navigation écrits pertinents jusqu'à ce qu'ils soient remplacés par des Avis aux navigateurs correspondants ou que des cartes mises à jour soient rendues disponibles au public par le Service hydrographique du Canada (SHC).

La liste des Avis à la navigation en vigueur est publiée sur une base hebdomadaire et est disponible aux bureaux locaux de la Garde côtière canadienne.

La Garde côtière canadienne et le Service hydrographique du Canada analysent conjointement l'impact de ces changements et préparent un plan d'action pour l'émission de cartes marines révisées.

Pour plus d'information, communiquer avec votre représentant local de la Garde côtière canadienne.

Terre-Neuve

Centre SCTM - St.John's
Téléphone: (709) 772-2083
Facs: (709) 772-5369

Maritimes

Centre Régional des Opérations des Maritimes
Sans frais dans la région des Maritimes 1-800-565-1633
Téléphone: (902) 426-6030
Facs: (902) 426-6334
<http://www.mar.dfo.mpo.gc.ca/cg/ops/roc.htm>
Courrier électronique: ROCWeb@mar.dfo-mpo.gc.ca

Centre & Arctique

Centre SCTM - Sarnia
Sans frais en Ontario 1-800-265-0237
Téléphone: (519) 337-6360
Facs: (519) 337-2498

Région du Québec

Centre Opérationnel Régional GC\SO\COR
Agent d'information opérationnelle
Téléphone: (418) 648-5410
Facs: (418) 648-7244
Courrier électronique: OPSAVIS@dfo-mpo.gc.ca

Pacifique

Centre régional d'information maritime - Pacifique
Téléphone: (604) 666-6011
Facs: (604) 666-8453
Courrier électronique: RMIC-Pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca
Information - Avis à la navigation
www.pacific.ccg-gcc.gc.ca/mcts-sctm/index_f.htm

SERVICE ENTIÈREMENT OPÉRATIONNEL (SEO) DU DGPS

La Garde côtière canadienne donne avis que le service entièrement opérationnel (SEO) du DGPS est disponible pour le positionnement et la navigation.

Le SEO signifie que le service assurera une diffusion DGPS à l'aide d'un message de type 9 RTCM pour les corrections de pseudoportée à une vitesse de diffusion des données de 200 baud. Il faut consulter les Aides radio à la navigation maritime pour connaître la couverture annoncée approximative de chaque station différentielle.

Les usagers sont également prévenus que les corrections différentielles sont fondées sur la position du système NAD 83 de l'antenne de la station de référence et les positions obtenues à l'aide du DGPS doivent faire référence à ce système de coordonnées seulement. Les récepteurs doivent être réglés au système WGS 84 pour être en mesure d'obtenir une précision de positionnement optimale.

Tableau des stations de référence du DGPS au Canada						
Nom de la station	Nos d'ident. des stations de référence	DGPS Ident. station	Position géographique		Fréquence [kHz]	Bit/s
			Latitude	Longitude		
Cape Race, T.-N.	338,339	940	46 46 N	53 11 W	315	200
Cape Ray, T.-N.	340,341	942	47 38 N	59 14 W	288	200
Cape Norman, T.-N.	342,343	944	51 30 N	55 49 W	310	200
Rigolet, T.-N.	344,345	946	54 11 N	58 27 W	299	200
Île Partridge, N.-B.	326,327	939	45 14 N	66 03 W	295	200
Pointe Escuminac, N.-B.	332,333	936	47 04 N	64 48 W	319	200
Fox Island, N.-É.	336,337	934	45 20 N	61 05 W	307	200
Western Head, N.-É.	334,335	935	43 59 N	64 40 W	312	200
Hartlen Point, N.-É.	330,331	937	44 36 N	63 27 W	298	200
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc	312,313	929	45 19 N	73 19 W	296	200
Lauzon, Qc	316,317	927	46 49 N	71 10 W	309	200
Rivière-du-Loup, Qc	318,319	926	47 46 N	69 36 W	300	200
Moisie, Qc	320,321	925	50 12 N	66 07 W	313	200
Warton, Ont.	310,311	918	44 45 N	81 07 W	286	200
Cardinal, Ont.	308,309	919	44 47 N	75 25 W	306	200
Alert Bay, C.-B.	300,301	909	50 35 N	126 55 W	309	200
Amphitrite Pt., C.-B.	302,303	908	48 55 N	125 33 W	315	200
Richmond, C.-B.	304,305	907	49 11 N	123 07 W	320	200
Sandspit, C.-B.	306,307	906	53 14 N	131 49 W	300	200

RÉCEPTEUR DGPS - MISE EN GARDE

Le message diffusé par les stations du système de positionnement global différentiel de la Garde côtière canadienne comprend de l'information sur l'intégrité du système visant à avertir le récepteur DGPS d'un utilisateur d'une condition de défaillance ou encore du fait qu'un seuil de tolérance a été dépassé à une station DGPS. Pendant les essais, on a constaté que certains récepteurs d'utilisateurs ne traitaient pas convenablement l'information sur l'intégrité du système. Ce traitement déficient par l'équipement de l'utilisateur peut engendrer des positions incorrectes.

Veuillez communiquer avec le fabricant ou le fournisseur de votre récepteur DGPS afin de vous assurer que votre récepteur permet de traiter convenablement l'information sur l'intégrité de la station de référence DGPS.

ALERTE À L'INTENTION DES UTILISATEURS DU DGPS

En mars 1997, la Garde côtière canadienne a reçu des rapports à l'effet que certains récepteurs DGPS ignoraient apparemment la mise en garde diffusée signalant l'interruption immédiate de la correction des signaux émis par un satellite particulier. Les rapports indiquent que l'équipement de certains utilisateurs ne reconnaît pas convenablement cet indicateur de "ne pas utiliser" la correction et par conséquent la traite à tort comme une correction. Il peut en résulter des erreurs sur la position pouvant atteindre 15 kilomètres lorsque le récepteur est utilisé en mode DGPS. Les utilisateurs du DGPS sont avisés du fait qu'ils devraient immédiatement communiquer avec le fabricant de leur équipement afin de déterminer si une mise à niveau de leur récepteur est nécessaire.

DGPS station anomaly report / Rapport d'anomalie des stations DGPS

With the purpose of constantly evaluating the quality of the DGPS service offered, the Canadian Coast Guard is providing the mariner with the following anomaly report. This report will allow us to get well-supported information concerning the anomaly and thus, will facilitate the identification of the origin of the problem. Please fill accordingly each section of this report and forward it by the suggested ways. You will find a legend at the end of this document.

Avec le souci d'évaluer constamment la qualité du service DGPS offert, la Garde côtière met à la disposition du navigateur le présent rapport d'anomalie. Ce rapport servira à bien documenter l'anomalie et, de ce fait, facilitera l'identification ou la recherche de la source du problème. Nous vous prions de bien remplir chaque section de ce rapport et de l'acheminer de la façon suggérée. Vous trouverez une légende à la fin de ce document.

User informations / Renseignements sur l'utilisateur

Vessel name / Nom du navire: _____ Destination: _____
Vessel position at the beginning of the anomaly /
Position du navire au début de l'anomalie : _____
Vessel position at the end of the anomaly /
Position du navire à la fin de l'anomalie : _____

Anomaly report / Rapport d'anomalie

Date and time of the anomaly / Date et heure de l'anomalie: _____ Duration / Durée: _____
Number of satellites tracked on GPS receiver / Nombre de satellites reçu par le récepteur: _____
DGPS site using / Station DGPS utilisée: Freq.: _____ kHz SS: _____ dB SNR: _____ dB
DOP Geometry / Géométrie DOP : _____
User receiver operates correctly with other DGPS sites? /
Votre équipement DGPS fonctionne-t-il normalement à l'utilisation d'autres stations DGPS?: Yes/ Oui ___ No / Non ___
Comments / Commentaires: _____

Point of contact / Personne-ressource: Name / Nom: _____
Phone / Téléphone : _____

Weather conditions / Conditions météo

Winds / Vents : Direction: _____ Speed / Vitesse: _____ KTS
Temp. °C: _____ VIS: _____ N.M.
Sea State / État de la mer : _____
Bearing and range to electrical storm /
Direction et distance de l'orage : _____
Time of the storm / Heure de l'orage: _____ UTC

Essential informations on user equipment to fill / Renseignements indispensables sur l'équipement à remplir:

User equipment informations / Renseignements sur l'équipement

GPS receiver / Récepteur GPS: Make / Fabricant: _____ Model: _____
DGPS beacon receiver / Démodulateur DGPS: Make / Fabricant : _____ Model: _____
Gyro interface with GPS / Gyro intégré avec le GPS? Yes / Oui : _____ No / Non : _____
DGPS interfaced with an ECDIS / DGPS intégré dans un SVCEI? Yes / Oui: _____ No / Non : _____
If yes, please fill below / Si oui, S.V.P. compléter ci-dessous:
ECDIS / SVCEI: Make / Fabricant: _____ Model: _____
Radar image interfaced / Image radar intégrée?: Yes / Oui: _____ No / Non: _____
Gyro interfaced with ECDIS / Gyro intégré avec SVCEI? Yes / Oui: _____ No / Non: _____
Permanent installation or in evaluation / Installation permanente ou en évaluation : _____

This report can be sent the following ways / Ce rapport peut être acheminé selon les façons suivantes:

- 1) Fax / Par télécopieur : (613) 998-8428
Attention: Aids to Navigation / Aides à la navigation

- 2) Mail / Par la poste: Director, Navigation Systems
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 5N186
Ottawa, ON
K1A 0E6

Directeur, Systèmes à la navigation
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent, Station 5N186
Ottawa, ON
K1A 0E6

Canada

Legend/Légende

- Position** : Position can be provided by latitude, longitude, bearing and distance, location of a buoy, etc.
La position peut être donnée en latitude, longitude, relèvement et distance, emplacement de bouée, etc.
- KTS** : Wind speed in knots / Vitesse du vent en noeuds.
- N.M.** : Visibility in Nautical Miles / Visibilité en milles nautiques.
- Freq. kHz** : Frequency in kilohertz / Fréquence en kilohertz.
- SS** : Signal strength in decibel / Force de signal en décibel.
- SNR** : Signal to noise ratio in decibel / Rapport signal-bruit en décibel.
- DOP (dilution of precision)** : Measure of the geometrical «strength» of the GPS satellite configuration. The DOP is measured on a scale of 1 to 10 / Mesure de la «force» géométrique de la configuration satellite. Le DOP est mesuré sur une échelle de 1 à 10.
- SVCEI / ECDIS** : Electronic Chart Display and Information System / Système de Visualisation de Cartes Électroniques et d'Information.

ÉDITION MENSUELLE DES AVIS AUX NAVIGATEURS
CHANGEMENTS À LA LISTE DES DESTINATAIRES

Chef, Avis aux navigateurs
 Aides à la navigation
 Direction générale des services maritimes
 Garde côtière canadienne
 Ministère des Pêches et Océans
 Ottawa, Ontario
 K1A 0E6

Téléphone (613) 990-3037
 Facsimilé (613) 998-8428
 Internet: www.notmar.gc.ca

Prière d'indiquer l'édition que vous désirez recevoir.

ÉDITION DE L'EST (Inclus les zones de l'Arctique, de Terre-Neuve, des Maritimes, du Golfe et Fleuve Saint-Laurent et du Centre) _____

ÉDITION DE L'OUEST (Inclus les zones de l'Arctique et du Pacifique) _____

AJOUTER _____ **MODIFIER** _____ **RETIRER** _____ **QUANTITÉ** _____

ANCIENNE ADRESSE	
NOM	
ADRESSE	APP.
VILLE	CODE POSTAL
PROVINCE	PAYS
NOUVELLE ADRESSE	
NOM	
ADRESSE	APP.
VILLE	CODE POSTAL
PROVINCE	PAYS

N^o d'identification au-dessus de l'adresse sur l'étiquette

ou

Joindre l'étiquette d'adresse à ce formulaire

INDEX

PUBLICATION DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE – MODIFICATION À LA PUBLICATION DES AIDES RADIO À LA NAVIGATION MARITIME (PACIFIQUE ET L'ARCTIQUE DE L'OUEST) – 2006		8
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - AVIS AU SUJET DES ANNEXES GRAPHIQUES DES CARTES MARINES SHC.		1
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA – CARTES DU TYPE IMPRESSION SUR DEMANDE – UTILISATION ET SOINS À APPORTER.		2
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CORRECTIONS CUMULATIVES AUX CARTES.....		1
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - DATES DE L'ÉDITION COURANTE DES CARTES.		1
*806	DÉTROIT JUAN DE FUCA - CAPE BEALE - FEUX À SECTEURS REMPLACÉS.	4
*805(P)	LAC ARROW - RIVIÈRE COLUMBIA - WEST DEMARS - FEU À SUPPRIMÉ.	4
*807	PORT DE SQUAMISH - FEUILLE 2 - NOUVELLE ÉDITION - 31-DEC-1993 - NAD 1983.	4
*804	PUBLICATION DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE - MODIFICATION À L'ÉDITION ANNUELLE DES AVIS AUX NAVIGATEURS - 2006.	4
*809	SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES MARINES.	2
*810	SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES ÉLECTRONIQUES DE NAVIGATION.....	2
*811	SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES MATRICIELLES DE NAVIGATION.....	3
*808	SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES ÉLECTRONIQUES DE NAVIGATION NON ÉQUIVALENTES.	3

INDEX NUMÉRIQUE DES CARTES CANADIENNES EN CAUSE

No de la carte	Page	No de la carte	Page	No de la carte	Page
3001	5				
3312	5				
3313	5				
3410	5				
3419	5				
3442	5				
3443	6				
3458	6				
3475	6				
3539	6				
3540	6				
3602	6				
3606	6				
3670	7				
3671	7				
3795	2				
3868	2				
6370	7				
7000	7				
7051	7				
7150	7				

PARTIE 1 – Édition 08/2006
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ

SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - AVIS AU SUJET DES ANNEXES GRAPHIQUES DES CARTES MARINES SHC.

Le SHC offre des annexes graphiques en couleurs sur le Web. Un lien dans le site des *Avis aux navigateurs* mènera les clients aux annexes graphiques en couleurs. L'annexe graphique sera disponible en format HTML et PDF. La mise à disposition d'annexes graphiques en couleurs (rendus accessibles à tous par le Web) est une forme améliorée de mode de prestation diversifiée, en concordance avec les objectifs stratégiques du SHC.

Les annexes graphiques en couleurs Web sont mises gratuitement à disposition du navigateur. Étant donné la bonne qualité de la plupart des imprimantes, l'impression des annexes graphiques devrait être de bon niveau. Les annexes graphiques seront disponibles en temps réel et dans le monde entier. Ceci représente un réel progrès pour les clients qui n'auront plus à attendre que la publication de la version papier leur soit acheminée par la poste.

Avant, les annexes graphiques contenues dans les fascicules des *Avis aux navigateurs* (AN), étaient publiées en couleur, ou du moins en noir et magenta.

Les contraintes budgétaires auxquelles le SHC doit faire face ne lui permettent de ne fournir que des annexes graphiques en noir et blanc sur format papier.

Son niveau de service changera simultanément et il prévoit d'être attentif aux réactions du marché par rapport à cette innovation.

Le SHC répondra volontiers à vos commentaires sur ce nouveau service que vous pourrez faire parvenir à shcinfo@dfo-mpo.gc.ca

SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CORRECTIONS CUMULATIVES AUX CARTES.

Le cumulatif des avis de corrections cartographiques est désormais accessible à http://notmar.com/allez.php?doc=search/notmar_f

SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - DATES DE L'ÉDITION COURANTE DES CARTES.

ÉDITIONS DES CARTES

Les trois termes définis ci-dessous sont utilisés pour indiquer le genre de publication.

CARTE NOUVELLE - "NEWCHT"

La première publication d'une carte marine canadienne couvrant une zone qui n'avait pas encore été représentée à l'échelle indiquée ou couvrant une zone différente de celle couverte par une carte existante.

NOUVELLE ÉDITION - "NEWEDT"

Nouvelle édition d'une carte existante, contenant des modifications essentielles pour la navigation en plus de celles signalées dans les Avis aux navigateurs, et annulant par conséquent les éditions en service.

RÉIMPRESSION

Un nouveau tirage de l'édition en vigueur d'une carte sur laquelle aucune modification importante pour la navigation n'a été incorporée à l'exception de celles diffusées préalablement dans les Avis aux navigateurs. Elle peut faire également l'objet de modifications provenant d'autres sources mais qui ne sont pas considérées comme essentielles à la navigation. Les tirages antérieurs de la même édition restent toujours en vigueur.

Les dates courantes d'édition des cartes peuvent maintenant être consultées à <http://www.chs-shc.gc.ca/pub/fr/products/core.cfm>

**PARTIE 1 – Édition 08/2006
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

**SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA – CARTES DU TYPE IMPRESSION SUR DEMANDE –
UTILISATION ET SOINS À APPORTER.**

Contexte

Le Service hydrographique du Canada (SHC) met à la disposition du public des cartes marines comme moyen d'assurer une navigation sécuritaire tout en considérant les impératifs financiers. Par conséquent, le SHC poursuit l'extension de son portfolio de cartes à impression sur demande (ISD). Ces cartes sont facilement reconnaissables à leur papier plus blanc et à l'écusson coloré du Service hydrographique du Canada. Cette nouvelle technologie permet au SHC d'imprimer ses cartes de manière plus efficace, tout en améliorant le contenu grâce à la rapidité avec laquelle on peut ajouter de nouvelles et importantes informations. La technologie ISD permet d'offrir aux clients des cartes mises à jour et sans le cumul de corrections manuelles, ni d'annexes graphiques collées. De plus, cette technologie permet d'éviter l'épuisement de stock que l'on peut connaître avec la méthode d'impression lithographique et les méthodes d'entreposage conventionnelles. En cas d'urgence nationale, le SHC peut répondre adéquatement aux demandes des autorités en fournissant les meilleures informations disponibles et ce, en un minimum de temps.

Soins à apporter à votre carte ISD

Le SHC conseille vivement à ses clients de traiter les cartes ISD avec plus de soin que les cartes lithographiques conventionnelles. N'utilisez que des crayons à mine HB et exercez une pression modérée lors de l'inscription d'information sur les cartes ISD. Des tests ont révélés que l'utilisation d'une gomme à effacer particulière (de couleur dorée et de forme cubique) était plus efficace que tout autre produit. Cette gomme est également efficace sur les cartes marines imprimées selon le procédé lithographique.

***809 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES MARINES.**

CARTES	TITRE & MATIÈRES	ÉCHELLE	DATE D'ÉDITION	CAT#	PRIX
Nouvelles éditions	Tous les avis temporaires et préliminaires touchant la version précédente des cartes suivantes sont maintenant supprimés. Pour les avis toujours en vigueur, prière de consulter la partie 2 de cette édition.				
3795	Langley Passage, Estevan Group	1:12000	16-JUIN-2006	2	\$20.00
3868	Port Louis to/à Langara Island	1:72921	05-MAI-2006	2	\$20.00

***810 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES ÉLECTRONIQUES DE NAVIGATION.**

**Note: (1) Les cartes électroniques de navigation sont disponibles
seulement auprès de:**

**Nautical Data International Inc.
B.P. Box 127, Station C
St. John's, Terre-Neuve
A1C 5H5
Téléphone: 1-800-563-0634 ou 1-709-576-0634
Télécopieur: 709-576-0636**

**(2) Pour de plus amples renseignements concernant les taux de licence,
prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc.
à l'adresse susmentionnée.**

PRODUITS EN CIRCULATION	TITRE DE LA CARTE
NUMÉRO CEN S-57	
CA470036	Approaches to/Approches à Seymour Inlet and/et Belize Inlet
CA570277	Gold River
CA470279	Muchalet Inlet
CA576008	Digby
CA376011	Approaches to Saint John / Approches à Saint John
CA376050	Seniartlit Islands to Nain
CA576060	Cape St. Marys
CA276274	Saint-Pierre to St. John's

PARTIE 1 – Édition 08/2006
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ

PRODUITS EN CIRCULATION	
NUMÉRO CEN S-57	TITRE DE LA CARTE
CA476277	Canso Harbour to Strait of Canso
CA279043	Cap Whittle à/to Havre-Saint-Pierre et/and Ile d'Anticosti
CA279044	Havre-Saint-Pierre et/and Cap des Rosiers à/to Pointe des Monts

***811 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES MATRICIELLES DE NAVIGATION.**

Note: (1) Les cartes électroniques de navigation sont disponibles seulement auprès de:

Nautical Data International Inc.
B.P. Box 127, Station C
St. John's, Terre-Neuve
A1C 5H5
Téléphone: 1-800-563-0634 ou 1-709-576-0634
Télécopieur: 709-576-0636

(2) Pour de plus amples renseignements concernant les taux de licence, prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. à l'adresse susmentionnée.

CARTES	TITRE & MATIÈRES		
Nouvelles éditions	Tous les avis temporaires et préliminaires touchant la version précédente des cartes suivantes sont maintenant supprimés. Pour les avis toujours en vigueur, prière de consulter la partie 2 de cette édition.		
1509R/M	Rivière des Prairies	30-DEC-2005	Voir Note 2
4911R/M	Entrée à/Entrance to Miramichi River	27-JAN-2006	Voir Note 2
4912R/M	Miramichi	27-JAN-2006	Voir Note 2

***808 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES ÉLECTRONIQUES DE NAVIGATION NON ÉQUIVALENTES.**

Les produits CÉN (Cartes Électroniques de Navigation) suivants ne sont pas les équivalents des éditions actuelles de leurs cartes papier correspondantes et ne devraient donc pas être utilisés à la place de ces dernières.

PRODUITS NON-ÉQUIVALENTS		
NUMÉRO DE S-57	NUMÉRO DE CARTE PAPIER	NOM DE CARTE
CA176140	4003	Cape Breton to/à Cape Cod
CA176290	5001	Labrador Sea/Mer du Labrador
CA276090	4045	Sable Island Bank/Banc de l'Île de Sable to/au St.Pierre Bank/Banc de Saint Pierre
CA276091	4047	St. Pierre Bank/Banc de Saint-Pierre to/au Whale Bank/Banc de la Baleine
CA276092	4017	Cape Race to/à Cape Freels
CA276101	4049	Grand Bank, Northern Portion Grand Banc, Partie Nord to/à Flemish Pass/Passe Flamande
CA276271	4022	Cabot Strait and approaches / Détroit de Cabot et les approches
CA276284	4015	Sydney to/à Saint-Pierre
CA276286	4023	Northumberland Strait / Détroit de Northumberland
CA276367	4255	Georges Bank/Banc de Georges - Eastern Portion/Partie Est
CA276477	8013	Flemish Cap/Bonnet Flamand
CA373067	2304	Oiseau Bay to/à Jackfish Bay
CA376014	4242	Cape Sable Island to/aux Tusket Islands
CA376045	4240	Liverpool Harbour to/à Lockeport Harbour
CA376047	4241	Lockeport to/à Cape Sable

**PARTIE 1 – Édition 08/2006
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

PRODUITS NON-ÉQUIVALENTS		
NUMÉRO DE S-57	NUMÉRO DE CARTE PAPIER	NOM DE CARTE
CA376061	4227	Country Harbour to/au Ship Harbour
CA376062	4906	West Point à/to Baie de Tracadie
CA376093	4367	Flint Island to/à Cape Smoky
CA376094	4020	Strait of Belle Isle/Détroit de Belle Isle
CA376135	4842	Cape Pine to/au Cape St Mary's
CA376212	5143	Lake Melville
CA376230	4321	Cape Canso to Liscomb Island
CA476006	4396	Annapolis Basin
CA476125	4912	Miramichi
CA476126	4912	Miramichi River - Chatham to/à Newcastle (Continuation A)
CA476179	4466	Hillsborough Bay
CA476202	4211	Cape Lahave to/à Liverpool Bay
CA476327	4596	Bay of Exploits Sheet/feuille II (Middle/centre)
CA476328	4597	Bay of Exploits Sheet/feuille III (South/sud)
CA573149	2226	Parry Sound Harbour
CA576226	4587	Fishery Products International Wharves / Quais
CA676408	4849	Irving Oil Wharf/Quai

***804 PUBLICATION DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE - MODIFICATION À L'ÉDITION ANNUELLE DES AVIS AUX NAVIGATEURS - 2006.**

Page: A13-4

Sous le paragraphe 2 et vis-à-vis la carte 4335 – modifier 2342 pour lire 4756 & 4757

Sous le paragraphe 2 et vis-à-vis la carte 4307 – modifier 2342 RÉFÉRENCE pour lire 4756 & 4757 RÉFÉRENCE

Sous le paragraphe 2 et vis-à-vis la carte 4306 – modifier 3383 pour lire 4758

***807 PORT DE SQUAMISH - FEUILLE 2 - NOUVELLE ÉDITION - 31-DEC-1993 - NAD 1983.**

Référence: Cartes 3311 & 3534

L'Avis préliminaire daté le 05-NOV-2004 a été annulé. Cette information a été incorporée par une annexe graphique publiée dans l'édition 07/2006.

***806 DÉTROIT JUAN DE FUCA - CAPE BEALE - FEUX À SECTEURS REMPLACÉS.**

Référence: L'Avis 1015(P) /2005 est annulé.

(P2006-105)

***805(P) LAC ARROW - RIVIÈRE COLUMBIA - WEST DEMARS - FEU À SUPPRIMÉ.**

Carte de référence: 3057

Le feu de West Demars (L.F. 38) situé dans le Parc McDonald Creek, lac Upper Arrow, n'est plus à sa position annoncée. Suite à des érosions majeurs, la Garde côtière canadienne a de la difficulté à maintenir cette aide et suggère de supprimer le feu de West Demars (L.F. 38) (50° 08'55.5"N 117° 49' 00.9"W).

Toutes les personnes intéressées sont priées de présenter leurs observations par écrit dans les trois mois suivant la date de publication du présent Avis au Surintendant, Programme des Aides à la navigation, Garde côtière canadienne, 25, rue Huron, Victoria, BC, V8V 4V9, Téléphone: (250) 480-2602. Elles devront exposer les faits sur lesquels se fondent leurs objections et donner à l'appui les renseignements ayant trait à la sécurité, au commerce et au bien public.

(P2006-110)

**PARTIE 2 – Édition 08/2006
CORRECTIONS AUX CARTES**

3001 - Vancouver Island/Île de Vancouver, Juan de Fuca Strait to/à Queen Charlotte Sound - Nouvelle édition - 23-FEV-2001 - NAD 1927

11-AOÛT-2006 LNM/D. 23-JUIN-2006
Rayer les secteurs du feu, blanc de 311° à 097°, rouge de 097° à 182° 48°47'11.9"N 125°12'51.0"W
(voir la carte n° 1 P40)
(P2006105) LF(176) MPO(6201493-01)

Modifier FFI WR 5s 167ft 12M pour lire FI 5s 167ft 16M vis-à-vis le feu 48°47'11.9"N 125°12'51.0"W
(P2006105) LF(176) MPO(6201493-02)

3312 - Discovery Passage and/et Sutil Channel - Feuille 18 - Carte nouvelle - 31-JAN-1986 - NAD 1927

18-AOÛT-2006 LNM/D. 24-MARS-2006
Rayer le feu FI G 50°02'22.2"N 125°14'31.9"W
(voir la carte n° 1 P1)
(P2006107) LF(511.5) MPO(6201495-01)

3313 - Stuart Channel South/Sud - Feuille 15 - Carte nouvelle - 28-JUIL-1995 - NAD 1983

11-AOÛT-2006 LNM/D. 07-JUIL-2006
Porter une bouée sphérique d'amarrage, marquée Priv 48°55'57.9"N 123°43'15.6"W
(voir la carte n° 1 Q40)
MPO(6201494-01)

3313 - Stuart Channel North/Nord - Feuille 18 - Carte nouvelle - 28-JUIL-1995 - NAD 1983

25-AOÛT-2006 LNM/D. 11-AOÛT-2006
Modifier la hauteur libre de 28 mètres, pour lire 23 mètres 49°08'28.0"N 123°48'35.0"W
(voir la carte n° 1 D20)
MPO(6201500-01)

3313 - Approches to/Approches à Nanaimo - Feuille 20 - Carte nouvelle - 28-JUIL-1995 - NAD 1983

25-AOÛT-2006 LNM/D. 11-AOÛT-2006
Modifier la hauteur libre de 28 mètres, pour lire 23 mètres 49°08'27.1"N 123°48'33.0"W
(voir la carte n° 1 D20)
MPO(6201500-01)

3410 - Sooke Inlet to/à Parry Bay - Carte nouvelle - 24-MARS-1995 - NAD 1983

04-AOÛT-2006 LNM/D. 16-JUIN-2006
Rayer la bouée sphérique jaune, marquée NAVY 48°20'10.7"N 123°32'29.9"W
(voir la carte n° 1 Q22)
MPO(6201490-01)

Rayer la bouée sphérique jaune, marquée NAVY 48°20'12.7"N 123°32'45.9"W
(voir la carte n° 1 Q22)
MPO(6201490-02)

3419 - Esquimalt Harbour - Nouvelle édition - 27-JUIN-2003 - NAD 1983

18-AOÛT-2006 LNM/D. 14-JUIL-2006
Porter une bouée cylindrique d'amarrage orange et blanche, marquée Priv 48°26'38.0"N 123°26'37.0"W
(voir la carte n° 1 Q40)
MPO(6201497-01)

Porter une bouée cylindrique d'amarrage orange et blanche, marquée Priv 48°26'51.0"N 123°26'30.0"W
(voir la carte n° 1 Q40)
MPO(6201497-02)

3442 - North Pender Island to/à Thetis Island - Nouvelle édition - 01-JUIL-2005 - NAD 1983

11-AOÛT-2006 LNM/D. 02-JUIN-2006
Porter une bouée sphérique d'amarrage, marquée Pr iv 48°55'57.9"N 123°43'15.6"W
(voir la carte n° 1 Q40)
MPO(6201494-01)

**PARTIE 2 – Édition 08/2006
CORRECTIONS AUX CARTES**

3443 - Thetis Island to/à Nanaimo - Nouvelle édition - 20-DEC-2002 - NAD 1983

25-AOÛT-2006

Modifier la hauteur libre de 27 mètres, pour lire 23 mètres
(voir la carte n° 1 D20)

LNMD. 25-NOV-2005
49°08'23.5"N 123°48'26.5"W

MPO(6201500-01)

3458 - Approches to/Approches à Nanaimo Harbour - Nouvelle édition - 10-MARS-1995 - NAD 1983

25-AOÛT-2006

Modifier la hauteur libre de 28 mètres, pour lire 23 mètres
(voir la carte n° 1 D20)

LNMD. 24-JUIN-2005
49°08'23.4"N 123°48'28.4"W

MPO(6201500-01)

3475 - Chemainus Bay - Nouvelle édition - 30-DEC-2005 - NAD 1983

11-AOÛT-2006

Porter une bouée sphérique d'amarrage, marquée Priv
(voir la carte n° 1 Q40)

LNMD. 02-JUIN-2006
48°55'57.9"N 123°43'15.6"W

MPO(6201494-01)

Porter une bouée sphérique, marquée Priv
(voir la carte n° 1 Q22)

48°55'56.4"N 123°43'18.5"W

MPO(6201494-02)

Porter une bouée sphérique, marquée Priv
(voir la carte n° 1 Q22)

48°55'58.7"N 123°43'12.4"W

MPO(6201494-03)

3475 - Dodd Narrows to/à Flat Top Islands - Nouvelle édition - 30-DEC-2005 - NAD 1983

25-AOÛT-2006

Modifier la hauteur libre de 27 mètres, pour lire 23 mètres
(voir la carte n° 1 D20)

LNMD. 11-AOÛT-2006
49°08'22.4"N 123°48'32.0"W

MPO(6201500-01)

3539 - Discovery Passage - Nouvelle édition - 04-AOÛT-1989 - NAD 1983

18-AOÛT-2006

Rayer le feu FI G
(voir la carte n° 1 P1)

LNMD. 04-NOV-2005
50°02'21.5"N 125°14'37.1"W

(P2006107) LF(511.5) MPO(6201495-01)

3540 - Approches to/Approches à Campbell River - Nouvelle édition - 29-OCT-2004 - NAD 1983

18-AOÛT-2006

Rayer le feu FI G
(voir la carte n° 1 P1)

LNMD. 21-JAN-2005
50°02'21.5"N 125°14'37.1"W

(P2006107) LF(511.5) MPO(6201495-01)

3602 - Approches to/Approches à Juan de Fuca Strait - Nouvelle édition - 29-NOV-2002 - NAD 1983

11-AOÛT-2006

Rayer les secteurs du feu, blanc de 311° à 097°, rouge de 097° à 182°
(voir la carte n° 1 P40)

LNMD. 02-JUIN-2006
48°47'11.3"N 125°12'55.8"W

(P2006105) LF(176) MPO(6201493-01)

Modifier FFI WR 5s 51m 12M pour lire FI 5s 51m 16M vis-à-vis le feu

48°47'11.3"N 125°12'55.8"W
(P2006105) LF(176) MPO(6201493-02)

3606 - Juan de Fuca Strait - Nouvelle édition - 29-NOV-2002 - NAD 1983

04-AOÛT-2006

Porter une épave ne représentant aucun danger, profondeur inconnue
(voir la carte n° 1 K29)

LNMD. 26-MAI-2006
48°17'28.4"N 124°16'05.0"W

MPO(6201492-01)

**PARTIE 2 – Édition 08/2006
CORRECTIONS AUX CARTES**

3670 - Broken Group - Nouvelle édition - 21-OCT-1994 - NAD 1983

04-AOÛT-2006

LNM/D. 06-DEC-2002

Déplacer la bouée tonne d'amarrage orange et blanche, marquée NAVY
(voir la carte n° 1 Q40)

de 48°59'28.9"N 125°18'19.9"W
à 48°59'24.6"N 125°18'22.2"W
MPO(6201491-01)

3671 - Barkley Sound - Nouvelle édition - 04-NOV-2005 - NAD 1983

04-AOÛT-2006

Déplacer la bouée tonne d'amarrage orange et blanche, marquée NAVY
(voir la carte n° 1 Q40)

de 48°59'28.9"N 125°18'19.9"W
à 48°59'24.6"N 125°18'22.2"W
MPO(6201491-01)

11-AOÛT-2006

LNM/D. 04-AOÛT-2006

Rayer les secteurs du feu, blanc de 311° à 097°, rouge de 097° à 182°
(voir la carte n° 1 P40)

48°47'11.3"N 125°12'55.8"W

(P2006105) LF(176) MPO(6201493-01)

Modifier FFI WR 5s 51m 12M pour lire FI 5s 51m 16M vis-à-vis le feu

48°47'11.3"N 125°12'55.8"W

(P2006105) LF(176) MPO(6201493-02)

**6370 - Great Slave Lake / Grand lac des Esclaves, Western Portion / Partie ouest - Nouvelle édition - 03-AOÛT-1990 -
Positionnement astronomique**

18-AOÛT-2006

LNM/D. 26-OCT-2001

Porter une profondeur de 1.4 mètre

61°59'40.0"N 113°45'57.0"W
MPO(6602764-01)

Porter une profondeur de 1.4 mètre

61°59'45.0"N 113°43'52.0"W
MPO(6602764-02)

Porter une roche qui couvre et découvre, avec sonde découvriante de 0.2 mètre

62°00'42.0"N 113°35'33.0"W

MPO(6602764-03)

6370 - Hay River - Nouvelle édition - 03-AOÛT-1990

25-AOÛT-2006

LNM/D. 18-AOÛT-2006

Rayer la bouée charpente de bâbord verte QG, marquée H1

60°51'54.0"N 115°43'30.0"W

(A2006005) LF(3000.1) MPO(6602773-01)

7000 - Arctic Archipelago / Archipel de l'Arctique - Nouvelle édition - 16-JAN-2004 - NAD 1983

18-AOÛT-2006

Porter une profondeur de 21m

76°40'51.5"N 070°16'56.7"W

MPO(6602735-01)

7051 - Cumberland Sound - Nouvelle édition - 14-DEC-1973 - Photographie aérienne non contrôlée

04-AOÛT-2006

LNM/D. 26-DEC-2003

Porter une profondeur de 2 brasses

66°01'10.8"N 066°06'36.5"W

MPO(6602655-01)

7150 - Pangnirtung - Nouvelle édition - 09-JUIL-1965 - Photographie aérienne non contrôlée

04-AOÛT-2006

LNM/D. (1095-1985)

Porter une profondeur de 2 brasses

66°01'10.8"N 066°06'36.5"W

MPO(6602655-01)

PARTIE 3 – Édition 08/2006
CORRECTIONS AUX AIDES RADIO À LA NAVIGATION MARITIME

PUBLICATION DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE - MODIFICATION À LA PUBLICATION DES AIDES RADIO À LA NAVIGATION MARITIME (PACIFIQUE ET L'ARCTIQUE DE L'OUEST) - 2006

Page iii

Rayer le bureau de distribution des cartes marines du 9860, chemin W. Saanich, CP 6000, Sidney BC. (Le bureau est maintenant fermé)

Page 1-7

Ajouter cette fréquence au tableau

Fréquence		Voie	Classe	Notes
MHz navire	MHz côte			
157.175	157.175	83A	F3E	Correspondance publique

PARTIE 4 – Édition 08/2006
CORRECTIONS AUX INSTRUCTIONS ET AUX GUIDES NAUTIQUES

Arctique canadien, volume II, quatrième édition, 1985 —

Page 103 — Paragraphe 122, dernière ligne

Ajouter : Un sondage de 2 brasses (3,7 m) se trouve à 0,7 mille au NE
du récif.

(C2006-045.01)

Arctique canadien, volume 3, cinquième édition, 1994 —

Page 141 — Après le paragraphe 133

Insérer : 133.1 **Avertissement.** — Une **roche**, qui assèche de 0,8 m (3 pi),
gît à 1 mille au Nord de Coutts Island.

(C2006-036.01)

Carte 3312, Jervis Inlet & Desolation Sound, 1991 —

Page 18a — Sous « **AIDES À LA NAVIGATION** »

Supprimer : feu N Bkw (511.5)

(P2006-43.01)

PARTIE 5 – Édition 08/2006
CORRECTIONS AUX LIVRES DES FEUX, DES BOUÉES ET DES SIGNAUX DE BRUME

No.	Nom	Position ----- Latitude N. Longitude W.	Caracté- ristiques du feu	Hau- teur focale en m. au- dessus de l'eau	Portée Nomi- nale	Description ----- Hauteur en mètres au dessus du sol	Remarques ----- Signaux de brume
-----	-----	--	------------------------------	---	-------------------------	---	--

PACIFIQUE

173	<i>Seapool Rocks - Bouée à sifflet lumineuse Y49</i>	<i>Côté Est des rochers. 48 48 53.3 125 12 19.1</i>	<i>Fl G</i>	<i>4s</i>	<i>.....</i>	<i>.....</i>	<i>Verte, marquée "Y49".</i>	<i>À longueur d'année.</i>	Carte:3671 Éd. 08/06(P06-108)
Racon -- (K) Bande X & S									
176 G5256	Cape Beale	Pointe SE. de l'entrée de la passe Barkley. 48 47 11.3 125 12 55.8	Fl W	5s	50.8	16	Tour à claire-voie rouge, marque de jour rectangulaire blanche sur 3 côtés.	Lum. 0.2 s; obs. 4.8 s. À longueur d'année.	Carte:3671 Éd. 08/06(P06-105)
511.5 G5583.2	Tyee Spit - brise- lames Nord							Rayer du Livre.	Carte:3540 Éd. 08/06(P06-107)

GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE
RAPPORT D'INFORMATIONS MARITIMES ET FORMULE DE SUGGESTION

Officier de navigation observateur : _____ Capitaine _____

Navire (ou adresse) _____

Dans le cas d'un navire marchand, ajouter le nom de la compagnie et l'adresse du siège social:

Emplacement général: _____

Objet: _____

Position approx : _____ de latitude _____ de longitude

Carte utilisée pour le pointage : _____ *Corrigée d'après l'Avis aux navigateurs* _____

Publications en cause: (mentionner le volume et la page) _____

*Détails aux complets (*joindre au besoin des feuilles supplémentaires*)

Heure (UTC) _____ Date _____

INSTRUCTIONS:

Les navigateurs sont priés d'aviser l'administration en cause de la découverte de danger (ou apparence de danger) à la navigation, des changements observés dans les aides à la navigation, ou des corrections à apporter aux publications.

** Dans le cas de dangers à la navigation (ou apparences de danger), il est important de donner tous les détails afin de faciliter toute vérification ultérieure. Les sujets susceptibles d'intérêt comprennent les altitudes, les profondeurs, les descriptions physiques, la nature du fond et l'appareil et méthode utilisés pour déterminer la position du sujet en cause. Il est utile d'indiquer les détails sur une carte, laquelle sera remplacée rapidement par le Service hydrographique du Canada.*

Les rapports doivent être transmis au Centre de Services de Communication et Trafic Maritime le plus proche et confirmés par lettre expédiée à une des adresses suivantes:

Directeur, Systèmes à la navigation
Garde côtière canadienne
Ministère des Pêches et Océans
Ottawa (ON) K1A 0E6

Dans le cas de renseignements concernant des aides à la navigation ou le Livre des feux, des bouées et des signaux de brume.

OU

Hydrographe fédéral
Service hydrographique du Canada
Ministère des Pêches et Océans
Ottawa (ON) K1A 0E6

Dans le cas de la découverte de danger (ou apparence de danger) à la navigation, ou lorsque des corrections aux Instructions Nautiques semblent nécessaires.

CHSINFO@DFO-MPO.GC.CA

Si vous avez des questions ou des commentaires au sujet de la Garde côtière canadienne, vous pouvez envoyer un courriel à l'adresse suivante :

info@dfo-mpo.gc.ca

(Veuillez inclure vos adresses postale et électronique)

Si vous avez des questions ou des commentaires au sujet de notre site Web NOTMAR, vous pouvez contacter

Theresa Kenney:
(613) 990-3016

[Administrateur de site Web](#)